

## Betygskriterier

### TTA111, Översättning I, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2024-06-05.

Gäller fr.o.m. ht2024.

#### Delkurs 1, Kommunikation ur ett flerkulturellt perspektiv, 5 hp:

##### Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv
2. redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv
3. redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv

##### Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst fyra av de fem obligatoriska seminarierna. Vid frånvaro behöver du lämna in en kompenseringsuppgift.

##### Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1–3 vardera utgör lika stor del av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

<b>1. ... redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv</b>	<b>2. ... redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv</b>	<b>3. ... redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv</b>
--	--	---

<b>E</b>	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
<b>D</b>	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
<b>C</b>	Studenten visar god förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar god förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar god förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
<b>B</b>	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
<b>A</b>	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
<b>Fx</b>	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.

<b>F</b>	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för och diskutera förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt- och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för och diskutera förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
----------	--	---	---

## Delkurs 2, Översättningens och tolkningens villkor, 10 hp:

### Förväntade studieresultat:

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område
2. redogöra för och diskutera hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker
3. visa viss kännedom om översättningsmetoder och tolkningstekniker

### Betygskriterier:

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst fem av de åtta obligatoriska seminarierna (dvs. de fyra övningsseminarierna och de fyra redovisningsseminarierna). Vid frånvaro behöver du göra en kompenseringssuppgift.

Förväntade studieresultat 1 och 2 examineras genom salstentamen och förväntade studieresultat genom en muntlig redovisning i grupp

### Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 50 % av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E/G på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

<b>1. ... redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område</b>	<b>2. ... redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker</b>	<b>3. ... visa viss kännedom om översättningsmetoder och tolkningstekniker</b>
--	---	--

<b>E</b>	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.	<b>G</b>	Studenten visar tillräcklig kännedom om översättningsmetoder och tolkningstekniker
<b>D</b>	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.		
<b>C</b>	Studenten visar god förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar god förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.		
<b>B</b>	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.		
<b>A</b>	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.		
<b>Fx</b>	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.	<b>U</b>	Studenten visar otillräcklig kännedom om översättningsmetoder och tolkningstekniker.
<b>F</b>	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för centrala frågeställningar inom översättningens och tolkningens område.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för hur sociala och kulturella sammanhang påverkar översättnings- och tolkningspraktiker.		

## Delkurs 3, Yrkesteknik, 5 hp:

### Förväntade studieresultat:

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område
2. diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare
3. praktiskt tillämpa färdigheter inom filhantering och datorkunskap
4. praktiskt tillämpa grundläggande färdigheter i användning av CAT-verktyg.

### Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst tre av de fyra obligatoriska föreläsningarna samt vid den obligatoriska heldagen.

### Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 50 % av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E/G på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

### Möjligheter till komplettering vid Fx

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	<b>1. ... redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område</b>	<b>2. ... diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare</b>	<b>3. ... praktiskt tillämpa färdigheter inom filhantering och datorkunskap</b>	<b>4. ... praktiskt tillämpa grundläggande färdigheter i användning av CAT- verktyg</b>
<b>E</b>	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område.	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare.		
<b>D</b>	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt	Studenten visar i många fall förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare.		

	inom översättningens område.		G	Studenten visar förmåga att praktiskt tillämpa kunskaper om informationss ökning och filhantering.	Studenten visar förmåga att praktiskt tillämpa grundläggande färdigheter i användning av CAT- verktyg.
<b>C</b>	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översätt- ningens område.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare.			
<b>B</b>	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område.	Studenten visar i nästan genomgående förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare.			
<b>A</b>	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område.	Studenten visar i genomgående förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare.			
<b>Fx</b>	Studentens förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare uppvisar i flera fall brister.	U	Studentens förmåga att praktiskt tillämpa kunskaper om informationss ökning och filhantering	Studentens förmåga att praktiskt tillämpa grund- läggande färdig- heter i användning av CAT- verktyg uppvisar brister.

<b>F</b>	Studentens förmåga att redogöra för och diskutera yrkestekniska tillvägagångssätt inom översättningens område uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att diskutera företagande och marknadsföring för yrkesverksamma översättare uppvisar i många fall brister.	uppvisar brister.	
----------	--	---	-------------------	--

#### **Delkurs 4, Översättning i teori och praktik I, 10 hp:**

##### **Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. praktiskt översätta centrala typer av texter så att innehållet i källtexten återges
2. skapa måltexter som är anpassade till målspråskulturens krav
3. analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen
4. identifiera och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.

##### **Betygskriterier**

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst sex av de åtta obligatoriska seminarierna.

##### **Viktning**

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 20 %, förväntat studieresultat 3 45 % och förväntat studieresultat 4 15 % av delkursens betygsunderlag. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

##### **Möjligheter till komplettering vid Fx**

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	<b>1. ... praktiskt översätta centrala typer av texter så att innehållet i källtexten återges</b>	<b>2. ... skapa måltexter som är anpassade till målspråskulturens krav</b>	<b>3. ... analysera och diskutera grund- läggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssitua- tionen</b>	<b>4. ... identifiera och diskutera relevanta översätt- ningshjälpmedel</b>
<b>E</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i flera fall färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i flera fall färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till målspråskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i flera fall förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i flera fall förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.
<b>D</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i många fall färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i många fall färdighet i att sätta måltexter som är anpassade till målspråskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i många fall förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i många fall förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.
<b>C</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i de flesta fall färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i de flesta fall färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till målspråskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i de flesta fall förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssitua-	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i de flesta fall förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.



<b>B</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion nästan genomgående färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion nästan genomgående färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till målspråkskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion nästan genomgående förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion nästan genomgående förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.
<b>A</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion genomgående färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion genomgående färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till målspråkskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion genomgående förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion genomgående förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.
<b>Fx</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i flera fall bristande färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i flera fall bristande färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till målspråkskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i flera fall bristande förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i flera fall bristande förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.



<b>F</b>	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i många fall bristande färdighet i att översätta centrala typer av texter så att källtextens innehåll återges.	Studenten visar genom den nya översättningen i portfolion i många fall bristande färdighet i att skapa måltexter som är anpassade till mål-språskulturens krav.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i många fall bristande förmåga att analysera och diskutera grundläggande element, varav särskilt etiska aspekter, i översättningssituationen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion många fall bristande förmåga att identifiera, använda och diskutera relevanta översättningshjälpmedel.
----------	--	---	--	---